



Des Ã©crivains de premier plan soutiennent la dÃ©cision de Sally Rooney de refuser sa publication en IsraÃ«l

## Description

Le 22 novembre 2021



Soixante-dix Ã©crivains, poÃªtes et dramaturges de premier plan, de plusieurs continents, ont signÃ© une lettre approuvant la dÃ©cision de Sally Rooney de refuser une offre avec une maison d'Ã©dition d'IsraÃ«l, la dÃ©crivant comme :

---

« une réponse exemplaire aux injustices grandissantes infligées aux Palestiniens ».

Parmi les signataires figurent les auteurs irlandais primés Niamh Campbell et Kevin Barry ; Rachel Kushner, Eileen Myles et Eliot Weinberger des États-Unis ; Monica Ali, Caryl Churchill, China Miéville et Kamila Shamsie du Royaume-Uni.

Les écrivains disent qu'en mai cette année, Rooney a écrit l'une des plus de 16 000 artistes qui

« ont condamné les crimes d'Israël dans [Une lettre contre l'apartheid](#). L'apartheid israélien, disaient-ils, est soutenu par la complicité internationale ; c'est de notre responsabilité collective de redresser ce tort. »

Malgré les [rapports](#) que deux chaînes de librairies avec des magasins à la fois en Israël et dans des colonies en Cisjordanie occupée disent qu'elles ont retiré, en représailles, les romans de Rooney de leurs boutiques, les signataires qui incluent les éditeurs Alexandra Pringle, Jacques Testard et Carmen Callil ont affirmé leur engagement envers le peuple palestinien, disant :

« Comme elle [Rooney], nous continuerons à répondre à l'appel palestinien pour une solidarité effective, comme des millions de personnes ont soutenu la campagne contre l'apartheid en Afrique du Sud. »

---

## Notes aux éditeurs

### 1. La lettre en entier :

Comme collègues écrivains, nous voulons exprimer notre soutien à la romancière Sally Rooney.

Des artistes palestiniens ont demandé à leurs collègues internationaux de mettre fin aux violations par Israël de leurs droits humains, et cela, pour beaucoup d'entre nous, est une claire obligation éthique. Le refus de Sally Rooney de signer un contrat avec une maison d'édition israélienne qui commercialise le travail du ministre israélien de la Défense est donc une réponse exemplaire aux injustices grandissantes infligées aux Palestiniens.

Cela fait moins d'un an que Human Rights Watch [a conclu](#) qu'Israël avait « dépossédé, confiné, séparé par la force et soumis les Palestiniens, ce qui revient aux crimes contre l'humanité de l'apartheid et de la persécution ». Cela fait seulement quelques mois qu'ont eu lieu le dernier bombardement de Gaza, la plus récente irruption dans la mosquée Al-Aqsa et le nouveau cycle d'ordres d'expulsion dans Jérusalem-Est occupée.

Ceci est le contexte de la décision de Sally Rooney. En la prenant, elle n'est pas seule. En mai, elle a écrit l'une des 16000 artistes qui ont condamné les crimes d'Israël dans [Une lettre contre l'apartheid](#). L'apartheid israélien, ont-ils dit, est soutenu par la complicité internationale ; c'est de notre responsabilité collective de redresser ce tort.

En soutenant Sally Rooney, nous affirmons notre responsabilité. Comme elle, nous continuerons à répondre à l'appel palestinien pour une solidarité effective, exactement comme des millions de personnes ont soutenu la campagne contre l'apartheid en Afrique du Sud. Nous continuerons à

soutenir la lutte palestinienne non-violente pour la liberté, la justice et l'égalité.

## 2. Liste complète des 70 signataires :

Maan Abu Taleb â?? Ã©crivain

Hanan Al-Shaykh â?? Ã©crivaine

Tariq Ali â?? Ã©crivain, journaliste

Monica Ali â?? Ã©crivaine

Suad Amiry â?? Ã©crivain

Kevin Barry â?? Ã©crivain

Ronan Bennet â?? Ã©crivain, scénariste

Nicholas Blincoe â?? Ã©crivain

Season Butler â?? Ã©crivaine, artiste

Carmen Callil â?? Ã©crivaine, Ã©ditrice, critique

Niamh Campbell â?? Ã©crivaine

Caryl Churchill â?? dramaturge

Sarah Clancy â?? poÃ©tesse

Isabel Coixet â?? scénariste

Robert Coover â?? Ã©crivain

Molly Crabapple â?? Ã©crivaine, artiste

Selma Dabbagh â?? Ã©crivaine

Roxanne Dunbar-Ortiz â?? Ã©crivaine

Geoff Dyer â?? Ã©crivain

Ben Ehrenreich â?? Ã©crivain, journaliste

Inua Ellams â?? Ã©crivain, artiste

Lynn Gaspard â?? Ã©ditrice

Francisco Goldman â?? Ã©crivain

David Harsent â?? poÃ©te

Seán Hewitt â?? poÃ©te, critique

Rita Ann Higgins â?? poÃ©tesse

Rachel Holmes â?? Ã©crivaine

Brigid Keenan â?? Ã©crivaine

Hannah Khalil â?? dramaturge

Nancy Kricorian â?? Ã©crivaine

Rachel Kushner â?? Ã©crivaine

Paul Laverty â?? scÃ©nariste

Ed Luker â?? poÃ©te

Sabrina Mahfouz â?? poÃ©tesse, dramaturge

Emer Martin â?? Ã©crivaine

Ahmed Masoud â?? Ã©crivain

Tessa McWatt â?? Ã©crivaine

Pauline Melville â?? Ã©crivaine

Lina Meruane â?? Ã©crivaine

China MiÃ©ville â?? Ã©crivain

Dana Naomi Mills â?? Ã©crivaine

Pankaj Mishra â?? Ã©crivain

Michel S Moushabeck â?? Ã©diteur

Eileen Myles â?? poÃ©tesse

Karthika Nair â?? poÃ©tesse

Courtia Newland â?? Ã©crivain, scÃ©nariste

Andrew Oâ??Hagan â?? Ã©crivain

John Oakes â?? Ã©diteur

Nii Ayikwei Parkes â?? Ã©crivain, rÃ©dacteur, conservateur

Vijay Prashad â?? historien, rÃ©dacteur

Alexandra Pringle â?? Ã©ditrice

Keith Ridgway â?? Ã©crivain

David Riker â?? scÃ©nariste

Bruce Robbins â?? Ã©crivain, universitaire

Colin Robinson â?? Ã©diteur

Andrew Ross â?? Ã©crivain

Joe Sacco â?? dessinateur, journaliste

Sapphire â?? Ã©crivaine

James Schamus â?? scÃ©nariste

Kamila Shamsie â?? Ã©crivaine

Jack Shenker â?? Ã©crivain

Rick Simonson â?? libraire

Gillian Slovo â?? Ã©crivain

Ahdaf Soueif â?? Ã©crivaine

Jacques Testard â?? Ã©diteur

V â?? dramaturge, interprÃ©te

William Wall â?? Ã©crivain

Naomi Wallace â?? dramaturge, scÃ©nariste

Eliot Weinberger â?? Ã©crivain

Penny Woolcock â?? scÃ©nariste, rÃ©alisatrice

### **3. Rapport de Human Rights Watch (avril 2021) :**

[A Threshold Crossed : Israeli Authorities and the Crimes of Apartheid and Persecution](#)

**4. Â« [Ce n'est pas un conflit : c'est un apartheid](#) Â» : plus de 16000 artistes signent une lettre en solidaritÃ© avec la Palestine**

**5. [Les romans de Sally Rooney retirÃ©s de librairies israÃ©liennes aprÃ©s son boycott de leurs traductions](#) (The Guardian, novembre 2021)**

**6. Les dÃ©taillants dont on dit qu'ils ont retirÃ© les romans de Sally Rooney opÃ©rent dans les colonies israÃ©liennes.**

- i) [Branche de la librairie Steimatzky](#) à Maâ'ale Adumim, un des plus vastes blocs de colonies sur des terres palestiniennes occupées
- ii) [Branche de la librairie Tzomet](#) située rue Faran, dans la colonie de Ramat Eshkol

Traduction CG pour l'Agence Média Palestine

Source : [Artists for Palestine UK](#)

**date créée**  
2021/11/23